



Republika Hrvatska



Baden-Württemberg

Zajednički protokol

7. sjednice

Mješovite vladine komisije

Republika Hrvatska - Baden-Württemberg

7. i 8. ožujka 2013. u Zagrebu

Dana 7. i 8. ožujka 2013. u Zagrebu je održana 7. sjednica Mješovite vladine komisije Republika Hrvatska - Baden-Württemberg. Voditelj hrvatske strane bio je pomoćnik ministrice vanjskih i europskih poslova, g. **Hrvoje Marušić**; voditelj baden-württemberške strane bio je ministar za Savezno vijeće, Europu i međunarodne poslove, g. **Peter Friedrich**.

Nakon pozdrava i otvaranja sjednice dva su predsjedavajuća predstavila članove svojih delegacija (popis sudionika u Prilogu 1). U raznim radnim skupinama sažeto je prikazana provedba radnog programa 6. sjednice održane 2011. u Bad Mergentheimu, nastavak i razvoj potvrđene suradnje te su prikazani i dogovoreni novi projekti. Osnova za buduću suradnju je zajednički donesen Radni program za 2013. (Prilog 2).

I. Bilanca dosadašnje suradnje, izvješća radnih skupina

Plenum je primio na znanje izvješća radnih skupina o stanju pojedinih projekata.

II. Buduća suradnja

Pristupanje Hrvatske Europskoj uniji 1. srpnja 2013. otvara nove mogućnosti suradnje i partnerstva u okviru institucija i politika EU.

Stabilnost i prosperitet u Jugoistočnoj Europi u interesu su Hrvatske kao i EU. U svrhu prenošenja hrvatskih iskustava i ekspertize u procesu pristupnih pregovora, pri MVEP-u RH uspostavljen je Savjet za tranzicijske procese - **Centar izvrsnosti**.

U okviru Centra izvrsnosti i kroz twinning projekte Hrvatska i Baden-Württemberg spremne su zajedničkim aktivnostima i projektima pomoći državama regije na putu prema Europskoj uniji u cilju jačanja njihovih institucionalnih i administrativnih kapaciteta.

Unutarnja sigurnost, policija, pravo

Suradnja u sklopu projekta „Policija u zajednici“ Vijeća za regionalnu suradnju (Regional Cooperation Council – RCC, bivši Pakt o stabilnosti za jugoistočnu Europu) nastavlja se u 2013. projektima „Poticanje i razvitak prevencije kriminala“ te „Komunalna prevencija kriminala“. Od srpnja 2012. do veljače 2013. u Hrvatskoj je proveden partnerski projekt EU „Jačanje sposobnosti Ministarstva unutarnjih poslova za prevenciju kriminala“, uz sudjelovanje stručnjaka iz baden-württemberške policije. Prevencija kriminala u Hrvatskoj time je dobila ciljanu potporu, kako bi se optimirale strukture i postupci u prevenciji kriminala koji se u okviru RCC-a provode od 2003. Bez obzira na predstojeće pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji,

svrsishodno je nastaviti suradnju na ovome području, osobito s naglaskom na održivosti i evaluaciju projekta. U dogovoru s hrvatskim partnerima za 2013. godinu definirane su prioritetne mjere: održavanje radionice radi održivosti, odnosno osiguranja do sada dosegnutih standarda, tiskanje priručnika o prevenciji, evaluacija rada centara za prevenciju, usklađivanje opreme i ponude prevencijskih centara, kao i održavanje follow-up seminara za prevencijske stručnjake i radionice na temu prometne policije.

Treba provesti evaluaciju organizacije, koncepcije i rada centara za prevenciju te ih koncepcijski prilagoditi novim trendovima i zahtjevima. Oprema i ponuda centara za prevenciju prilagodila bi se novim tehničkim zahtjevima nakon provedbe detaljne analize (vidi gore). U okviru zajedničkog radnog sastanka policijski službenici za prevenciju trebali bi dobiti informacije o aktualnom stanju, trendovima i razvoju prevencije te proširiti postojeće znanje o upravljanju projektima i standardu Beccaria.

U duhu najbolje prakse odabrane teme (prevencija, organizacijski ustroj, obuka i daljnje usavršavanje, kontrola prometa, tehnička opremljenost, procesuiranje počinitelja prekršaja i kaznenih djela u prometu te procesuiranje počinitelja prekršajnih i kaznenih djela u prekograničnoj suradnji) prezentirale bi se na licu mjesta i o njima bi se raspravljalo s baden-württemberškim kolegama.

Tema *Podrška žrtvama kaznenih djela* bit će središte nacionalne kampanje u 2014. godini. Radionica planirana na tu temu trebala bi poslužiti izradi plana i koncepta kampanje.

Škola, obrazovanje, znanost i zdravstvo

Učenje njemačkog jezika u Hrvatskoj treba i dalje poticati. Ministarstvo obrazovanja će i u školskoj godini 2012./13. Njemačkoj međunarodnoj školi u Zagrebu staviti na raspolaganje jednog nastavnika u okviru Pokrajinskog programa razmjene nastavnika. Osim toga, u sklopu tog programa će jedan nastavnik od školske godine 2012./2013. raditi u Dubrovniku. Baden-württemberška strana će provjeriti je li

moguće ponovo ponuditi stručno usavršavanje za hrvatske nastavnike njemačkog jezika u Baden-Württembergu.

Nastavu na materinskome jeziku za hrvatske učenike u Baden-Württembergu treba i dalje poticati. Nastava na materinskome jeziku može se uzeti u obzir prilikom utvrđivanja pedagoških težišta u sklopu uvođenja cjelodnevnih škola .

Također treba poticati stručni dijalog između resornih ministarstava radi daljnjeg razvitka škola i nastave. Dva ministarstva nastoje intenzivirati partnerstva između škola te razmjene, odnosno susrete, učenika i mladih.

Godine 2009. osnovan je Centar za učenje hrvatskog jezika u Baden-Württembergu sa sjedištem u Stuttgartu. Taj centar igra važnu ulogu u poticanju učenja hrvatskog jezika i kulture te istodobno treba postati mjesto susreta i kulturne razmjene između Baden-Württemberga i Republike Hrvatske.

U kontekstu implementacije Strategije EU za dunavsku regiju osobito se teži suradnji u projektima dvojne strukovne izobrazbe i organizacije programa konkretne obuke na radnom mjestu u javnoj službi u okviru visokih upravnih škola u dunavskoj regiji.

Hrvatska strana ponovo iskazuje želju da se provjeri mogućnost osnivanja lektorata za hrvatski jezik i kulturu na sveučilištima u Baden-Württembergu, osobito na Sveučilištu u Tübingenu.

Kulturna zaklada podunavskih Švaba pokrajine Baden-Württemberg potiče daljnje usavršavanje i radionice za nastavnike, glazbene i kazališne pedagoge, kao i sudjelovanje mladih u prekograničnim susretima u Podunavlju.

U području zdravstva i medicine mogu se povezati razne inicijative. Uspostavit će se kontakti između partnera dviju strana.

Gospodarstvo

Baden-Württemberg International u skladu sa svojim vanjskotrgovinskim programom planirao je putovanje za poduzetnike od 23. do 25. rujna 2013. koje uključuje individualne kontakte i razgovore predstavnika raznih gospodarskih grana, pri čemu bi težište bilo na ekološkim tehnologijama. Osim toga, Baden-Württemberg će 16. svibnja 2013. organizirati *Dan hrvatskog gospodarstva* u Stuttgartu. Skup služi poticanju suradnje poduzeća, prije svega na području ekoloških tehnologija, energetske učinkovitosti, obnovljivih izvora energije te medicinskih tehnologija, kao prehrambene industrije, drvoprerađivačke industrije i proizvodnje namještaja.

Kompetenz-Zentrum Südost-Europa pri Industrijskoj i trgovinskoj komori u Ulmu povodom pristupanja Republike Hrvatske EU u drugoj polovici 2013. namjerava organizirati *Dan hrvatskog gospodarstva* u Ulmu.

Steinbeis-Europa Zentrum u Stuttgartu također planira daljnje intenziviranje suradnje s Hrvatskom na području inovacija, prijenosa tehnologije i poticanja klastera uz korištenje sredstava iz programa trećih strana.

Baden-württemberške obrtničke komore i ubuduće će nuditi mogućnost da se u stručnim razgovorima uspostavi uža suradnja na području obrta.

Obje strane planiraju razmjenu stručnjaka, posebice iz područja industrijske proizvodnje, s ciljem produbljivanja i razvoja suradnje.

U okviru Strategije EU za dunavsku regiju, u sklopu koje je Europska komisija zadužila obje zemlje za koordinaciju prioritnog područja "Poticanje konkurencije poduzetništva uključujući i razvoj klastera" za 14 članica ili regija ove strategije, treba intenzivirati suradnju u strateškim političkim područjima i u ciljnoj regiji s ciljem daljnjeg razvitka socijalnih, ekonomskih i ekoloških potencijala u Podunavlju. Težište je pritom na područjima poticanja malog i srednjeg poduzetništva, poput poticanja strateških infrastrukturnih projekata, ekoloških tehnologija, energetske učinkovitosti i proizvodnje energije, inovacija i prijenosa tehnologije te poticanje strukovne izobrazbe i pristupa sredstvima za financiranje projekata (programi poticaja).

Ministarstvo financija i gospodarstva Baden-Württemberg trenutno u sklopu Strategije EU za dunavsku regiju provodi socioekonomsku studiju u podunavskim zemljama uz pomoć međunarodnih stručnjaka priznatih i u regiji. Cilj tog rada je analiza potencijala za otklanjanje prepreka za inovacije i izrada preporuka za poticanje konkurentnosti u sklopu ciljeva Strategije EU za dunavsku regiju.

U okviru Strategije EU za dunavsku regiju Baden-Württemberg i Hrvatska će intenzivirati svoju suradnju i u drugim prioritetnim područjima te makrostrategije.

Suradnja na području energetike

Razmjena stručnjaka na području energetike

Razmjenom stručnjaka se nastoji etablirati dugoročni kontakt i prijenos znanja. Kao prvi korak dogovoren je četverotjedni boravak jednog djelatnika Ministarstva zaštite okoliša, klime i energetike Baden-Württemberga u travnju 2013. u hrvatskom Ministarstvu gospodarstva s ciljem razmjene spoznaja na području nuklearne sigurnosti i općih energetske tema.

Analiza potencijala obnovljivih izvora energije u Vukovarsko-srijemskoj županiji

U Baden-Württembergu se trenutno provodi analiza potencijala za najbolje moguće korištenje obnovljivih izvora energije za cijelu pokrajinu. Vukovarsko-srijemska županija u Hrvatskoj u sklopu jednog pilot projekta surađuje s Ministarstvom za zaštitu okoliša, klimu i energetiku. Baden-württemberška Agencija za zaštitu od klimatskih promjena i energiju (KEA) u prvoj polovici 2013. treba provesti odgovarajuću analizu potencijala za obnovljive izvore energije u županiji.

Slanje stručnjaka baden-württemberške Agencije za zaštitu od klimatskih promjena i energiju

U svrhu savjetovanja i prijenosa znanja planira se poslati stručnjake baden-württemberške Agencije za zaštitu od klimatskih promjena i energiju u Hrvatsku. U tu svrhu je podnesen zahtjev Europskoj komisiji za odobrenje sredstava.

Hospitacije u baden-württemberškoj Agenciji za zaštitu od klimatskih promjena i energiju

Baden-württemberška Agencija za zaštitu od klimatskih promjena i energiju hrvatskim službenicima i djelatnicima u energetske agencijama nudi hospitacije u Karlsruheu. Preduvjet je dobro znanje njemačkog jezika. Troškove hospitacija snosi hrvatska strana.

Suradnja na području turizma

Obje strane su se suglasile da turizam, kako u Hrvatskoj, tako i u Baden-Württembergu ima pozitivan učinak na gospodarstvo i zbog toga je dobra pretpostavka za suradnju, kako bilateralnu, tako i multilateralnu (npr. u okviru Dunavske strategije). Ministarstvo turizma Republike Hrvatske predlaže intenziviranje suradnje u području posebnih oblika turizma, prije svega kroz razmjenu iskustava, stručnog znanja i eventualne posjete stručnjaka. Područja od posebnog interesa su investicije u turizmu.

Kultura, gradovi partneri

Za 2013./2014. planirani su sljedeći kulturni programi s Hrvatskom:

Izložba „Između Dunava i Drave. Nepoznati istok Hrvatske“ s pratećim priredbama u Središnjemu muzeju podunavskih Švaba u Ulmu. Izložba povodom pristupanja Hrvatske EU organizira se u suradnji sa Slavonskim muzejom u Osijeku, Gradskim muzejom iz Vinkovaca i Njemačkom zajednicom - udrugom Podunavskih Švaba u Hrvatskoj (Osijek).

Württembergška pokrajinska knjižnica iz Stuttgarta 2014. planira izložbu o Hölderlinu u suradnji s Nacionalnom i sveučilišnom knjižnicom iz Zagreba.

Izložba „Čovjek - rijeka. Slikarstvo iz podunavskih zemalja“ bit će prikazana u ožujku 2013. u predstavništvu pokrajine Baden-Württemberg u Bruxellesu. Zadnja postaja izložbe u lipnju 2013. bio bi Ulm.

Ministarstvo znanosti, istraživanja i umjetnosti Baden-Württemberga 15.-16. travnja 2013. organizira prvu međunarodnu konferenciju o kulturi Podunavlja u Ulmu. Konferenciju organizira pokrajina Baden-Württemberg u suradnji s Europskom podunavskom akademijom u Ulmu.

Za kulturne djelatnike iz Hrvatske ponuđeni su hospitacijski boravci u kulturnim ustanovama u Baden-Württembergu.

Suradnja u području književnosti i nakladništva ubuduće će se proširiti.

Poljoprivreda i šumarstvo

Ministarstvo ruralnog prostora i zaštite potrošača Baden-Württemberga predlaže ove projekte za sljedeće dvije godine:

- ponuda hospitacija za službenike državne uprave koji dobro govore njemački pri Ministarstvu u djelokrugu njegova rada, ovisno o zanimanju, bez unaprijed zadane dužine trajanja boravka.
- predavanja, odnosno obuka za delegacije
- upravna pomoć kroz savjetovanje u pojedinim slučajevima i dostava materijala.
- suradnja u sklopu Strategije EU za dunavsku regiju.

Okoliš

Obje strane suglasne su s daljnjim intenziviranjem suradnje na razvoju tehnologija u području zaštite okoliša, počevši sa sektorima otpada i zaštite voda, a u okviru Strategije EU za dunavsku regiju. Baden-Württemberg u okviru te Strategije u Jugoistočnoj Europi već surađuje kod uspostavljanja mreže ekoloških tehnologija. U

tu mrežu mogu se uključiti odgovarajuće hrvatske institucije, koje će imenovati hrvatska strana. Zajednički će se pripremati projekti, kao što su analize mogućnosti korištenja obnovljivih izvora energije za lokalne zajednice, Ecofit – ekološko poslovno upravljanje, pilot projekti na području pročišćavanja otpadnih voda.

Posjet delegacije Baden-Württembergu

U sklopu posjeta Hrvatskoj u rujnu 2012. ministar Untersteller je u Baden-Württemberg pozvao članove vlade i stručnjake iz raznih područja radi razmjene spoznaja i kandidiranja eventualnih projekata, između ostalog i na temu racionalnog postupanja s vodom, suvremenog zbrinjavanja i iskorištavanja mulja iz postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda, uključujući i dobivanje fosfora, kao i strategije prilagodbe klimatskim promjenama.

U području razvoja vodno gospodarske infrastrukture, sukladno zahtjevima direktiva EU poželjna je primjena zelenog gospodarstva, gdje Baden-Württemberg svojim iskustvom, znanjem i tehnologijama Hrvatskoj može pomoći u što boljoj pripremi projekata i korištenju sredstava EU.

Razmjena stručnjaka na području uklanjanja otpada, biomase, obnovljivih izvora energije

U sklopu suradnje između Vukovarsko-srijemske županije i Ministarstva zaštite okoliša, klime i energetike Baden-Württemberg, jedan djelatnik tvrtke Eko-Sustav hospitirat će mjesec dana u spomenutom Ministarstvu te u baden-württemberškoj Agenciji za zaštitu od klimatskih promjena i energetiku radi razmjene iskustava, prijenosa znanja i etabliranja kontakata i daljnjih projekata.

Informativni posjet gradonačelnika i stručnjaka Baden-Württembergu

Pod vodstvom župana Bože Galića od 17. do 19. ožujka 2013. gradonačelnici i stručnjaci boravit će u informativnom posjetu Baden-Württemberg na temu uklanjanja otpada, pročišćavanja otpadnih voda i recikliranja fosfora, obnovljivih izvora energije te polaganja širokopojasnog kabela u odvodne kanale u ruralnom području. Ministarstvo zaštite okoliša, klime i energetike BW i Vukovarsko-srijemska županija u pismu namjere dogovorili su daljnju suradnju na području zaštite okoliša i obnovljivih

izvora energije. Rezultate posjeta župan Galić stavit će na raspolaganje drugim županijama u Hrvatskoj.

Ustrojavanje agencija za zaštitu od klimatskih promjena i energetiku

Obje strane podupiru regionalne agencije za energetiku u njihovoj suradnji i razmjeni iskustava, informacija i najbolje prakse. Gradovi Ravensburg i Ulm u Baden-Württembergu zainteresirani su za suradnju u sklopu Strategije EU za dunavsku regiju te mogu pridonijeti iskustvima Agencije za zaštitu od klimatskih promjena i energetiku iz svoje regije uz pomoć pokrajine.

III. Sljedeća sjednica

Sljedeća sjednica Mješovite komisije održat će se 2015. u Baden-Württembergu.

Zagreb, 8. ožujka 2013.



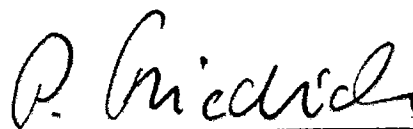
Hrvoje Marušić

Pomoćnik ministrice vanjskih
i europskih poslova
Republike Hrvatske

Supredsjedatelj

Mješovite komisije

Republika Hrvatska-Baden-Württemberg



Peter Friedrich

Ministar za Savezno vijeće, Europu i
međunarodne poslove
Baden-Württemberg

Supredsjedatelj

Mješovite komisije

Baden-Württemberg- Republika Hrvatska